

GTC's Report on the Trial Quality Assurance Review – Australia
試行的品質保証レビューに関する GTC 報告書－オーストラリア

Executive Summary

要旨

This Quality Assurance Review (QAR) report provides an evidence-based review of Australia's southern bluefin tuna (SBT) fishery and associated fisheries management against section 1.1 of CCSBT's Compliance Policy 1, "Minimum performance requirements to meet CCSBT Obligations". The QAR was conducted between April and August 2013, with a key consultation meeting held with key personnel within the Department of Agriculture, Fisheries and Forestry (DAFF) and Australian Fisheries Management Authority (AFMA) via phone conference on the 19th June GMT (Table 1).

品質保証レビュー（QAR）報告書は、オーストラリアのミナミマグロ（SBT）漁業、及び CCSBT 遵守政策 1「CCSBT の義務を遂行するための最低履行要件」のセクション 1.1 に対する漁業管理の措置について、証拠に基づいたレビューを提供するものである。QAR は、2013 年 4 月から 8 月までの間に実施され、グリニッジ標準時の 6 月 19 日には、農業・漁業・林業省（DAFF）及びオーストラリア漁業管理庁（AFMA）の主要な職員とのコンサルテーション会合も開催した（表 1）。

Australian vessels primarily capture SBT live for transfer to farms off the coast of South Australia, although there is also a comparatively small direct landings sector which operates as a component of the Eastern Tuna and Billfish Fishery (ETBF), and historically within the Western Tuna and Billfish Fishery (WTBF). The operational management of both sectors is the responsibility of AFMA, which devises and implements all technical measures and documentation requirements applied to the SBT fishery. The key management instrument is the application of a Total Annual Catch (TAC) quota. The TAC is set in line with the CCSBT Allocated Catch (AC), and allocated to individuals and organisations through fully tradable Statutory Fishing Rights, which also act as a permit to enter the fishery. SFRs also stipulate a range of operating conditions, including mandatory Vessel Monitoring Systems (VMS), mandatory reporting requirements, and mandatory observer accommodation when requested. At harvest the large majority of Australian SBT is exported to Japan, although small quantities are also consumed elsewhere in Asia and in the USA.

オーストラリアの漁船は、主として、南オーストラリア沖で畜養場に転送するために SBT を生きたまま漁獲しているが、比較的小規模ではあるものの、東部マグロ・カジキ漁業（ETBF）、及び過去の西部マグロ・カジキ漁業（WTBF）といった直接水揚げするセクターもある。両セクターの操業管理は AFMA の所管である。AFMA は、SBT 漁業に適用される全ての技術的措置及び文書化要件の企画立案及び実施に対応している。重要な管理手段は、総漁獲可能量（TAC）枠の適用である。TAC は、

CCSBT の配分漁獲量 (AC) の範囲内で設定され、完全に取り可能な (漁業への参入を許可する法律における) 法定漁業権として個々の漁船及び組織に配分される。また、SFR は、義務的な漁船監視システム (VMS)、義務的な報告要件、及び必要な場合の義務的なオブザーバーへの便宜供与を含む操業条件を規定している。オーストラリアで収穫される SBT の大部分は日本に輸出され、少量が他のアジア諸国及び米国で消費されている。

The management systems and processes applied by Australia to the SBT fishery have successfully ensured that reported Attributable SBT Catch (ASBTC) has been below Australia's CCSBT AC. Catches are recorded daily by all fishery participants in gear-specific logbooks, and returned to AFMA within a short period of the end of the fishing trip. Similar documentation is completed throughout the farm capture, towing and transfer process, ensuring estimates of mortality at all stages of the process are ultimately subtracted from the TAC. Australia has also mandated the completion of CCSBT Catch Documentation Scheme (CDS) documents, which in addition to their primary role ensuring the tracking of SBT from capture to sale act as verification of the contents of the Australian national paperwork.

オーストラリアによって SBT 漁業に適用されている管理システム及びプロセスは、SBT 漁獲に帰属すべき報告漁獲量 (ASBTC) をオーストラリアの CCSBT 配分漁獲量より上回らせないことを確保してきた。漁獲量は、全ての漁業者によって漁業種類ごとの操業日誌に毎日記録され、操業航海が終わるまでの短い期間内に AFMA に返される。畜養においても、曳航及び転送プロセスを通じて同様の文書化が実施され、畜養の全てのステージにおける推定死亡量が TAC から完全に差し引かれる。また、オーストラリアは、CCSBT の漁獲証明制度 (CDS) の完全な文書化を義務化しており、SBT の漁獲から販売までを確実に追跡するという確認作業の一義的な役割を、オーストラリアの国としてのペーパーワークの中に組み込んでいる。

Accuracy of SBT catch and mortality estimates is ensured partially through comparison of the various documentation for consistency, but also through an observer scheme, at-sea and portside inspections, and the mandatory presence of an AFMA Authorised Agent (AAR) whenever fish are transferred from a tow vessel into a farm. These measures are also used to monitor compliance, to some extent, alongside annual audits of all fish receivers and farms and mandatory VMS. Australia also conducts an internal compliance risk assessment to identify potential risks of non-compliance and direct monitoring efforts accordingly.

SBT の漁獲量及び死亡量推定の正確性は、一貫性を保つための様々な文書の比較や、オブザーバー制度、洋上及び港での検査、及び曳航船から畜養場に魚が転送される際の AFMA 許可エージェント (AAR) の常在を通じて一部確保されている。これらの措置は遵守状況の監視にも利用され、ある程度、全ての魚の受け手及び畜養場への外部監査及び義務的な VMS も利用されている。また、オーストラリアは、非遵守の潜在的なリスクを特定し、それに応じてモニタリング努力を管理するための内部的な遵守リスク評価を実施している。

Australia's SBT fisheries management systems have been shown to be effective in terms of the CCSBT minimum performance requirements, with well-established fisheries legislation, a strong fisheries management regulatory system and established fisheries reporting and sanctions. The QAR has also identified some weaknesses and risks associated with the Australian management system. The most significant of these – such as the potential for under-reporting of SBT mortality, misreporting in catch disposal records, and the risk of vessels being unable to purchase quota after capture of SBT – have been previously identified by AFMA. A further key risk, though not specifically affecting Australia's ability to ensure commercial catch remains within the AC, is the unquantified but potentially substantial recreational fishery. Recreational removals do not form part of Australia's agreed ASBTC, but represent a source of uncertainty for any estimates of total SBT mortality. To this end the primary recommendation of the QAR review team is the development of a mechanism to more accurately estimate recreational removals and report these to the CCSBT – a process which has already been initiated by AFMA.

確立した漁業法令、強力な漁業管理監督システム及び確立した漁業報告及び制裁措置といったオーストラリアの SBT 漁業の管理システムは、CCSBT 最低履行要件に関して効果的と考えられる。また、品質保証レビューは、オーストラリアの管理システムにおける複数の弱点及びリスクを特定した。これらのうちもっとも重要な、SBT の死亡量の過小報告の可能性、漁獲投棄記録の誤報告、SBT 漁獲後の枠の購入が不可能であることによる漁船のリスクといった問題は、以前から AFMA により特定されていた。さらなる重要なリスクとしては、配分漁獲量の残分を商業漁獲に確保しておくオーストラリアの能力に特段の影響を与えるものではないものの、明確な量は不明だが相当量にのぼる可能性がある遊漁による漁獲がある。遊漁による死亡はオーストラリアの合意された ASBTC には含まれていないが、総 SBT 死亡量の推定における不確実性の原因となっている。最後に、QAR レビューチームの主要な勧告は、遊漁による死亡をより正確に推定するメカニズムの構築及びこれらの CCSBT への報告である（このプロセスは既に AFMA によって開始されている）。

Table 1. Summary of Quality Assurance Review Implementation Information: Australia

表 1 品質保証レビュー実施情報の概要：オーストラリア

品質保証レビュー調査期間	2013 年 4 – 8 月
レビュー実施者	Sam Peacock – Country Lead Reviewer Dave Garforth- Project Lead Reviewer Oliver Wilson- Support Reviewer
調査対象となる漁業期間	2010 年 – 2013/14 年
コンサルテーションインタビュー開催日、時間	2013 年 7 月 19 日 3 時間の電話会議
インタビュー対象機関	オーストラリア農業・漁業・林業省、漁業管理庁
メンバーへの報告書案提出日	2013 年 7 月 19 日
メンバー国からのテンプレート/コメント受領日	2013 年 8 月 26 日
最終報告書提出日	2013 年 8 月 30 日

